Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 14:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem zszedł, porozmawiał z tą kobietą i uznał ją za odpowiednią w swoich oczach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyszedł więc do Timny, rozmówił się ze swoją wybranką i uznał, że jest dla niego odpowiednia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem przyszedł i rozmawiał z tą kobietą, a ona podobała się Samsonowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyszedłszy tedy mówił z oną niewiastą, a podobała się oczom Samsonowym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I szedł, i mówił z niewiastą, która się była podobała oczom jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy przyszedł na miejsce, rozmawiał z ową kobietą i spodobała mu się. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zstąpił i rozmówił się z tą kobietą, i ona wydała mu się najodpowiedniejszą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy dotarł do Timny, rozmawiał z tą kobietą. I spodobała mu się. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem przyszedł do Timny i rozmawiał z tą kobietą, i upewnił się, że była ona dla niego odpowiednia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie udał się do Timny i rozmawiał z tą kobietą. Spodobała się ona Samsonowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І судив Єфта Ізраїль шість літ. І помер Єфта Ґалаадіт і похований був в свому місті Ґалааді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem poszedł i rozmówił się z tą kobietą, bo podobała się Szymszonowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I poszedł dalej, i zaczął rozmawiać z tą kobietą; i w oczach Samsona w dalszym ciągu była ona odpowiednia. |